

<<匈汉汉匈翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<匈汉汉匈翻译教程>>

13位ISBN编号：9787560058702

10位ISBN编号：7560058701

出版时间：2006-9

出版时间：外语教研

作者：龚坤余

页数：328

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<匈汉汉匈翻译教程>>

内容概要

《匈汉汉匈翻译教程》供匈牙利语专业高年级学生使用，亦可作为自学者和匈语工作者翻译的参考用书。

本书包括口译和笔译两大部分，前9课为口译课，以匈牙利代表团访华的模拟情景为背景材料进行编写，内容包括机场迎送、参观访问、会谈等，实用性强。

后11课为笔译课，分匈译汉及汉译匈两部分，内容丰富，题材广泛。

每课包括翻译知识、翻译范例和翻译练习三个部分。

翻译知识只是简单介绍一些翻译的理论和技巧，翻译范例中有文学作品的翻译、新闻报道的翻译、成语谚语的翻译介绍等。

翻译练习供学生课后练习，大部分练习附有参考译文。

参考译文仅供学生借鉴、对照、参考，因为译文不可能只有一种形式，可以有不同的译法和译文，同学们在做练习时，不要受参考译文的限制。

<<匈汉匈翻译教程>>

书籍目录

第一课 翻译概述 机场迎接 翻译练习：首都北京 第二课 翻译工作者的修养 下榻饭店 翻译练习：天安门广场 第三课 口译的一般技巧 谈日程 翻译练习：匈牙利代表团访华日程 第四课 口译的注意事项 会谈 翻译练习：长城 第五课 口译时的人称表达方式 城市观光（1） 翻译练习：颐和园（1） 第六课 口译需注意的几个问题 城市观光（2） 翻译练习：颐和园（2） 第七课 翻译工作者应具备的条件 宴请 翻译练习：天坛 第八课 翻译的标准 参观展览会 翻译练习：雍和宫 第九课 直译与意译之争 送行 翻译练习：故宫 第十课 翻译的可能性 上海浦东新区 翻译练习：1.构建和谐社会 2.JOZSEF ATTILA 第十一课 各种文体的翻译 环境保护 翻译练习：双边关系常用词句译例 第十二课 新闻报道的翻译 简明新闻 翻译练习：ROVID HIREK 第十三课第十四课 第十五课 第十六课 第十七课 第十八课 第十九课 第二十课 附录 主要参考书目

<<匈汉汉匈翻译教程>>

章节摘录

第一课 翻译概述 翻译是把一种语言文字的意义用另一种语言文字表达出来的方式，是使用不同语言的人进行交际，交流思想，达到相互了解的中介手段。

翻译是一门科学，也是一门艺术，它能使一种语言所表达的思想内容通过另一种语言确切地表现出来，使不懂原文的读者通过翻译也能了解原作的意义，这就是翻译所起的桥梁作用。

每种语言都具有自身的特点，这同该语言民族的历史、文化、传统、风俗、习惯等密切相关。每种语言在发音、用词、造句等方面都有各自的规律。

翻译就是通过不同语言在词汇、语法、修辞等方面的对比，选择相对应的表达方法。

翻译是沟通各国人民的思想，促进在政治、经济、文化和科技方面的交流与合作的重要手段。

我国实行改革开放政策以来，同世界各国人民的交往日益频繁，翻译所起的作用也越来越重要。

通过翻译可以把我国悠久的历史、文化、改革开放的成果、对外政策等向外作宣传，同时也可把世界各国先进科学技术和先进经验介绍到国内，达到相互学习，共同发展的目的。

翻译活动必须遵循一定的准绳，切实可行的标准，是衡量译文质量的尺度，对发挥翻译功能、提高翻译质量具有重要意义。

翻译的标准主要有严复的“信、达、雅”、傅雷的“神似”、钱锺书的“化境”、刘重德的“信、达、切”、许渊冲的“二美”等；国外有“等效”、“等值”、“对等”等理论。

对于上述理论，不同的人有不同的看法，不同的理解。

有人认为，文学文体的翻译，应在“信、达”的基础上，着力于“雅”，给人以美感。

.....

<<匈汉汉匈翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>